

Make it big.

メイケツ㊦ ベツ㊧

大物になれ

明治の亡父は、「大物になれ」という教育をした。ケネディー兄弟も大物になれという父親の教えに従った。そしてハメを外した。JFKの父はbigであった。「モノにする」「成功する」(succeed、またはget ahead)ことを、make itという。使えそうでは使えない。They're emotionally involved, I know. But will they make it?(二人は熱々の仲だということは知っている。しかしゴールインするだろうか)

このmake itは、結婚(ゴール)に達するということだ。そのあとにbigをくっつけると、「大物になる」「大出世する」という意味になる。2002年11月18日のTIMEのカバーは、Making It BIGという大文字で人目を惹いた。中国のYao Mingというバスケットボール界での話題の巨人がカバー写真に出ているから、「なるほど大物だ」と笑ったものだ。この週のTIMEでは、名著『菊とバット』の著書Robert Whitingがイチローにインタビューをしている。松井がメジャー入りする(make it to the Majors)。アメリカ野球界で大暴れ(make it big)したがる日本人のメンタリティーを探りたかったのであろう。なぜ相手がイチローか? Because he's already made it big in the United States.